

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 325

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2月/ Fevereiro, 2021

Hello Corner e Hello Corner News são divisões da Seção de Promoção de Cooperação de Cidadãos de Ageo

リチウム電池による火災

2020年10月13日(火)西貝塚環境センターで、携帯電話などに含まれる小型充電式電池が原因と考えられる火事が起きました。修理にはたくさんのお金(数億円)と時間がかかります。このような火事を防ぐためにも、火が出る恐れがあるものはゴミ集積所に出さないでください。

小型充電式電池には、ニカド電池、ニッケル水素電池、リチウムイオン電池などの種類があり、以下の製品に含まれています。



デジタルカメラ・ビデオカメラ・ポータブルDVDプレーヤー・ノートパソコン・携帯電話・携帯ゲーム機・掃除機・電動アシスト自転車・加熱式たばこ・電子たばこ・電動シェーバー・電動歯ブラシ・モバイルバッテリーなど

小型充電式電池の回収は、電器店やホームセンターなどで行っています。取り外しが難しい電化製品(加熱式たばこ・電子たばこ、電動シェーバー、電動歯ブラシ、モバイルバッテリーなど)は、無理に分解すると火が出る恐れがありますので、本体ごとそのまま、市内公共施設にある小型家電回収ボックスに入れてください。

- 上尾市役所
- 平方支所・原支所
- 大石支所・上平支所
- 大谷支所
- 尾山台出張所
- 上尾駅出張所
- 西貝塚環境センター



Incêndio provocado por pilha de lítio

Dia 13 de outubro de 2020 ocorreu um incêndio nas instalações do Nishi Kaizuka Kankyo Center, provavelmente provocado por pequena bateria recarregável utilizado em telefones celulares e outros. O tempo e custo da reparação do local do incêndio é muito dispendioso, chegando a centena de milhões de ienes. Para que não ocorra este tipo de acidente, não levar aos locais de coleta de lixo materiais que possam causar fogo (ignição).

Há vários tipos de bateria recarregável tais como bateria de níquel-cádmio, bateria de níquel hidreto metálico e bateria íon-lítio que é utilizado em aparelhos a seguir relacionados: câmera digital, vídeo câmera, reproduzidor de DVD portátil, notebook, telefone celular, console de jogo portátil, cigarro eletrônico, barbeador elétrico, escova de dente elétrica, bateria móvel etc.

A bateria pequena recarregável deverá ser levado para coleta em lojas de aparelhos elétricos ou home center. Se tiver dificuldade para retirar a bateria do aparelho (cigarro eletrônico, barbeador, escova de dente elétricos e bateria móvel), levar o aparelho sem retirar a pilha, para caixa de coleta de pequenos aparelhos elétricos que se encontram nas instalações públicas.

Prefeitura de Ageo, filial Hirakata, filial Haraichi, filial Oishi, filial Kamihira, filial Oya, sucursal Oyamadai, sucursal estação Ageo e Nishi Kaizuka Center.

充電式電池リサイクルマーク



税の申告

市・県民税（住民税）の申告の受付期間は2月16日（火）～3月15日（月）です。住民税を申告しないと、保育所入所、公営住宅入居などの申し込みに必要な所得証明書などが発行できない場合があります。住民税の申告書は、前年度に提出した人などに1月末郵送しました。また市民税課（市役所2階）、各支所・出張所にあります。市ホームページからダウンロードもできます。

2021年1月1日現在に上尾市内に住居がある人は、収入があるにかかわらず、住民税の申告をしてください。ただし、次のいずれかに当てはまる場合は申告の必要はありません。



- ① 所得税の確定申告書（還付申告を含む）を提出した
- ② 前年中の収入が、一カ所の勤務先からの給与だけで、その勤務先から市へ給与支払い報告書が提出されている
* 提出の有無は勤務先に確認してください。
- ③ 前年中の収入が、公的年金等だけである
- ④ 前年中収入がなく、市内に住む親族の扶養になっている

* 上記②または③にあてはまる人でも、確定申告を行わない人が、医療費控除・扶養控除などの所得控除や、税額控除を受けようとする場合には住民税の申告が必要です。

申告書の提出方法は、市民税課に郵送、市民税課にある受付用ポストに入れる、および、住所別別に設けた会場での申告です。新型コロナウイルスの感染拡大防止のため、提出はできるだけ郵送でお願いします。郵送の場合、2月15日（月）より前に提出することもできます。

→ 市民税課（〒362-8501本町3-1-1）

Tel. 048-775-5131・5132 / Fax 048-775-9846

国民年金保険料は口座振替で

保険料を口座振替で先に納める（前納する）と割引額が増えます。現金で1年度分を先に納めると、3,520円の割引ですが、口座振替で前納すると、4,160円の割引になります（2020年度額）。6カ月分の前納も口座振替がお得です。また、口座振替では2年度分を前納することができ、1万5,000円程度の割引となります。

DECLARAÇÃO IMPOSTO

As declarações de imposto de renda e imposto municipal serão aceitas no período de 16 (3ª.feira) de fevereiro à 15 (2ª.feira) de março. Aqueles que não realizarem declaração do imposto municipal terão dificuldade na obtenção do certificado de rendimento que é utilizado quando for pedir ingresso da criança em creche, inscrição em apartamentos públicos e outros. Para aqueles que fizeram a declaração de seu imposto no ano base anterior, o formulário de declaração de imposto municipal e provincial foi enviado através do correio, em final de janeiro. Se precisar, os formulários estarão disponíveis na prefeitura (segundo andar, Setor de Impostos), postos regionais e sucursais da prefeitura.

Se você tiver registro em Ageo na data de 1º de janeiro de 2021, independentemente tenha tido ou não renda no ano anterior, será necessário fazer declaração de imposto (municipal/provincial). Somente as pessoas que se enquadrem nos itens abaixo relacionados, não será necessário fazer a da declaração de imposto.

- ① Aqueles que já fizeram a declaração de imposto de renda (ou declaração de restituição de imposto de renda);
- ② Se a sua fonte de renda no ano anterior, teve origem somente em um lugar e esta empresa já tenha declarado o pagamento de salário de seus funcionários. * Consultar à empresa empregadora se foi realizado ou não a declaração;
- ③ Se sua renda do ano anterior foi somente através de pensão aposentadoria pública;
- ④ Se for dependente de parente que tenha residência em Ageo e que no ano anterior não tenha obtido renda;

* Mesmo aqueles que se enquadrem nos itens ns. ② e ③ acima, deverão fazer a declaração de imposto municipal caso forem requerer dedução de imposto sobre despesas médicas, sobre dependentes e outros. Os declarantes poderão fazer suas declarações via correio enviando para o setor de impostos municipais ou levando pessoalmente para o mesmo setor em sua caixa de recepção e também no posto volante de seu bairro.

Você poderá entregar a sua declaração de imposto de renda enviando pelo correio ao Setor de Impostos da prefeitura (SHIMINZEI KA) ou levando pessoalmente para a caixa de coleta instalada no mesmo setor ou também em alguns locais próprios para as declarações. Como medida de prevenção da propagação do COVID-19, pede-se fazer o possível para enviar a sua declaração através do correio. O prazo para o envio, via correio, é até antes do dia 15 de fevereiro (2ª.feira).

→ SHIMINZEI KA（〒362-8501 Honcho 3-1-1）

Tel. 048-775-5131/5132 – Fax 048-775-9846

もう こ ざいりゅう ほんにんかくにん
申し込みは、在留カードなどの本人確認ができる
もの、年金手帳または納付書、預(貯)金通帳、通帳届
け出印を持って、金融機関または大宮年金事務所へ。
* 下期6カ月(10~3月分)を除く口座振替の前納は、2
月26日(金)までに申し込みが必要です。

→ 保険年金課(市役所1階)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

(さいたま市北区宮原町4-19-9)

Tel. 048-652-3399



がくようひんひ きゅうしよくひ えんじよ 学用品費・給食費などの援助

けいざいなる理由で就学が難しいと認められる
児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の
一部や給食費などを援助しています(所得制限あり)。
年度途中で転入した人や家族の状況が変わり援助
が必要になった人も、いつでも受け付けます。新入学
児童生徒学用品費の入学前支給を受けた人も、また
申請が必要です。

もうしこ しんせいしよ かくしりつしやう ちゅうがっこう がくむか
申込み: 申請書は各市立小・中学校または学務課

にあります。市ホームページからダウンロード
もできます。申請書に必要事項を書いて、
必要書類と一緒に、通学している(入学する)
小・中学校または学務課へ。国・県立小・
中学校に通学している(入学する)場合は、
学務課へ提出してください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

よぼうせつしゅ 予防接種

ましんふうしんこんごうワクチン(2期)の接種は3月31日
(水)までは無料ですが、4月1日より後は自分で払う
こととなりますので、忘れないようにしましょう。

たいしやう ねん がつふつか ねん がつついたち う
対象: 2014年4月2日~2015年4月1日生まれの子

ども

もちもの ぼしてちやう よしんひやう こ しえんか ひがし・にし
持ち物: 母子手帳、予診票(子ども支援課、東西
保健センター、各支所・出張所、市内実施
医療機関にあります)

もうしこ ちやくせつ じっしりやうきかん
申込み: 直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



PAGAMENTOS DA CONTRIBUIÇÃO PENSÃO APOSENTADORIA ATRAVÉS DE DÉBITO EM CONTA CORRENTE

Os contribuintes do plano de pensão nacional receberão desconto no valor de sua contribuição caso este for pago antecipadamente em uma parcela anual. O valor do desconto para pagamento em uma parcela em dinheiro é de 3.520 ienes ou 4.160 ienes para débito automático em conta (ano base 2020). Aqueles que optarem por pagamento referente a 6 meses através de conta, também é vantajoso. É oferecido também desconto de aproximadamente 15.000 ienes para aqueles que optarem em pagar antecipadamente suas contribuições referente a 2 anos. * Excetuando-se as contribuições de 6 meses (segunda metade, referente outubro à março) providenciar pedido até a data de 26 de fevereiro, 6ªfeira.

→ HOKEN NENKIN KA (Seção de Seguro Saúde e Pensão Aposentadoria, Prefeitura de Ageo térreo) Tel. 048-775-5137/ Fax 048-775-9827
OMIYA NENKIN JIMUSHO (Escritório Pensão Aposentadoria de Omiya) Tel. 048-652-3399

Ajuda de custo para despesas escolares e merenda

Ajuda especial para cobrir parcialmente as despesas escolares como merenda, material didático e outros de crianças ou estudantes, para famílias que enfrentam dificuldades financeiras para arcar com tais despesas (será avaliado limite de renda). É possível entrar com o pedido para aqueles que vieram a se matricular no meio do curso ou houve modificação na situação familiar e que necessitem do benefício.

Pedidos: formulário poderá ser adquirido nas próprias escolas do primário e ginásio, no setor de assuntos escolares da prefeitura ou se preferir fazer download através home page da prefeitura. Preencher anexando

VACINA PREVENTIVA

As vacinas preventivas contra sarampo e rubéola (2ª aplicação) poderão ser tomadas gratuitamente até a data de 31 de março, 4ªfeira. A partir de 01 de abril as vacinas serão cobradas. Se a criança estiver na faixa etária para aplicação da vacina não esqueça de levá-la antes do término da campanha.

Criança alvo: aquelas nascidas no período de 02.4.2014~01.4.2015

Levar: Caderneta materno/infantil e questionário médico (poderá ser adquirido na Seção de Apoio à Criança, no Higashi ou Nishi Hoken Center, sucursais da prefeitura e nas instituições médicas da cidade de Ageo)

Pedidos: diretamente nos hospitais e clínicas

→ HIGASHI HOKEN CENTER

Tel.048-774-1414/Fax 048-774-8188

がくどうほいくじよ
学童保育所

4月から子どもを学童保育所へ入れたいと思う人で、
市外からの引っ越しなどで入所の申し込みが
できなかった人を対象に、申し込みを受け付けます。入
所を希望する人は、あげお学童クラブの会にお問い合わせ
してください。

→ あげお学童クラブの会
Tel. 048-771-6945
Fax 048-777-5790



まめ
豆まき

豆まきは、立春の前日の節分（2月2日）に行
います。「鬼は外、福は内」と言いながら炒った大豆を
まき、幸運を招き悪霊を追い払う伝統的な儀式です。

がつ
2月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

と き：2月1日、8日、15日

ところ：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(2月22日)は、

ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

と き：2月27日

ところ：市役所5階
501会議室



GAKUDO HOIKUSHO

Pedidos de matrículas para GAKUDO HOIKUSHO
(ano letivo com início em abril de 2021) para famílias
que vieram a se mudar para Ageo. Inscrições ou
maiores informações junto ao Ageo Gakudo Club no
Kai.

→ AGEO GAKUDO CLUB NO KAI
Tel.048-771-6945 / Fax 048-777-5790

"Mame maki" - Jogando grãos de soja

O mame maki é realizado no dia 2 de fevereiro,
um dia antes do início da primavera (risshun).
Cerimônia tradicional realizado na divisão da
estação (setsubun), "Demônio e má sorte para
fora! Sorte na casa!", onde as pessoas jogam grãos
de soja torradas, para espantar os maus espíritos e
boa sorte para sua casa e família.

**HELLO CORNER – Consultas de
fevereiro**

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 1, 8 e 15 de fevereiro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio
em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª.segunda-feira
do mês (22 de fevereiro)

Consulta de sábado:

Dia: 27 de fevereiro

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談: 048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望
の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário
de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês 13h00~16h00 → Espanhol/Chinês/Português Telefone:
048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu" Hello Corner News poderá ser visto na
home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa
(gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo
Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp